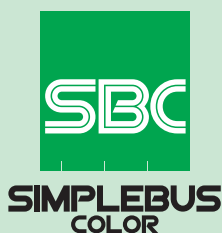
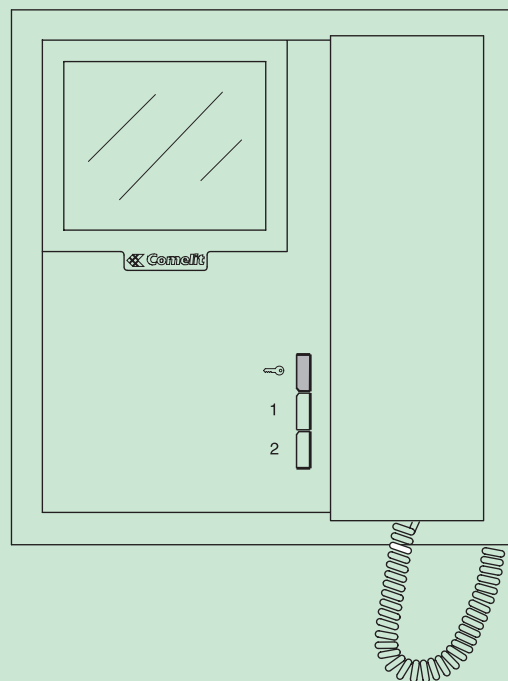
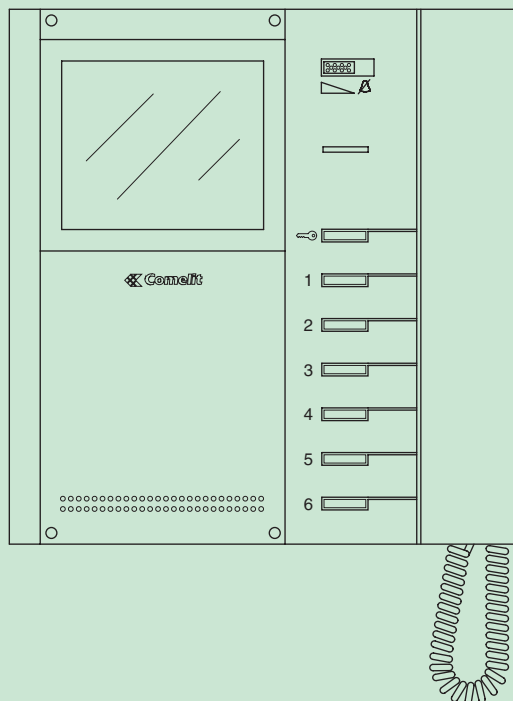


FT SBC 02



Videocitofono - cablaggio Simplebus Color
Video door entry phone - Simplebus Color cabling
Moniteur Vidéo - Câblage Simplebus Color
Video deurtelefonie - Simplebus Color -bedrading
Video-Gegensprechanlage - Simplebus Color verkabelung
Video portero - Cablagem Simplebus Color
Vídeo porteiro - Cableado Simplebus Color

06 - 2007

I Avvertenze:

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

GB Instructions:

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/CEE directives and the successive amendments). This is proved by the **CE** mark on the products.
- Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).

F Instructions

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires non fournis par nous.
- Tous les produits sont conformes aux exigences des directives 2006/95/CE (qui remplacent les directives 73/23/CEE et amendements successifs). Cette conformité est signalée par le symbole **CE** figurant sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

NL Waarschuwingen

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/CE (die in de plaats is gekomen van de richtlijn 73/23/CEE en daaropvolgende wijzigingen). Dit wordt aangetoond door het **CE**-merk op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

D Hinweise

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemäße Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
- All unsere Produkte sind konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2006/95/EG. Diese ersetzen die Richtlinie 73/23/EWG und deren sukzessive Änderungen. Die Konformität unserer Produkte wird durch ihre **CE**-Kennzeichnung bestätigt.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

E Advertencias

- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos cumplen con la directiva 2006/95/CE (que sustituye a la directiva 73/23/CEE y a las enmiendas posteriores). Así lo certifica la marca **CE** de los productos.
- Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).

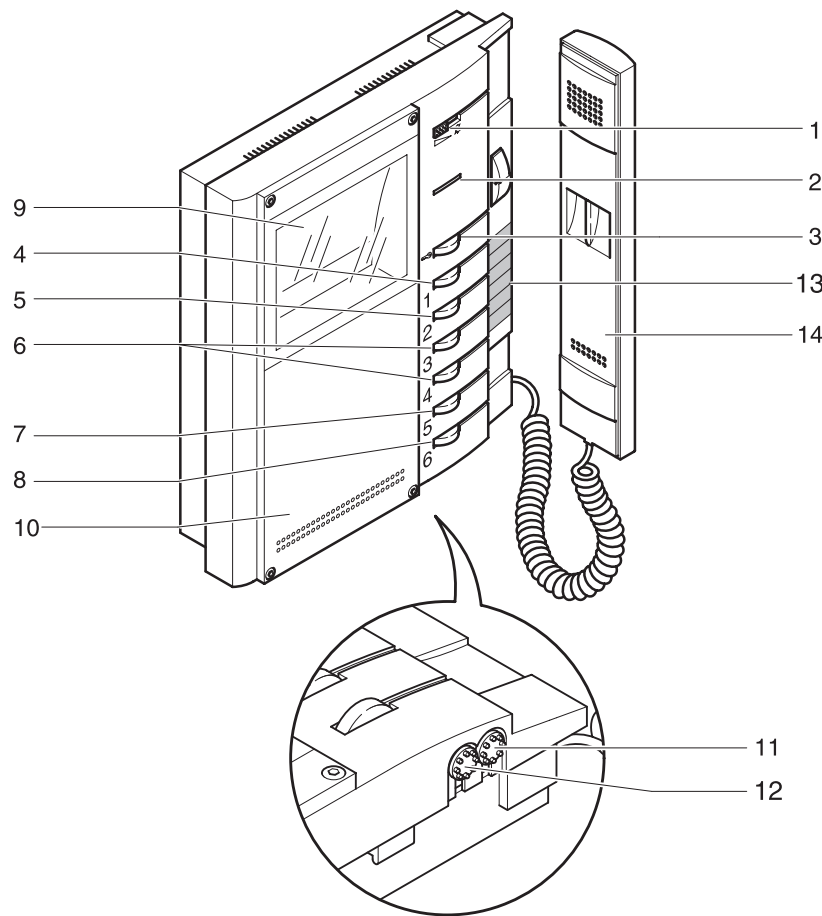
P Instruções

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** em todos os produtos.
- Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).



I Descrizione monitor Bravo e informazioni utente.

GB Description of the Bravo monitor and user information.

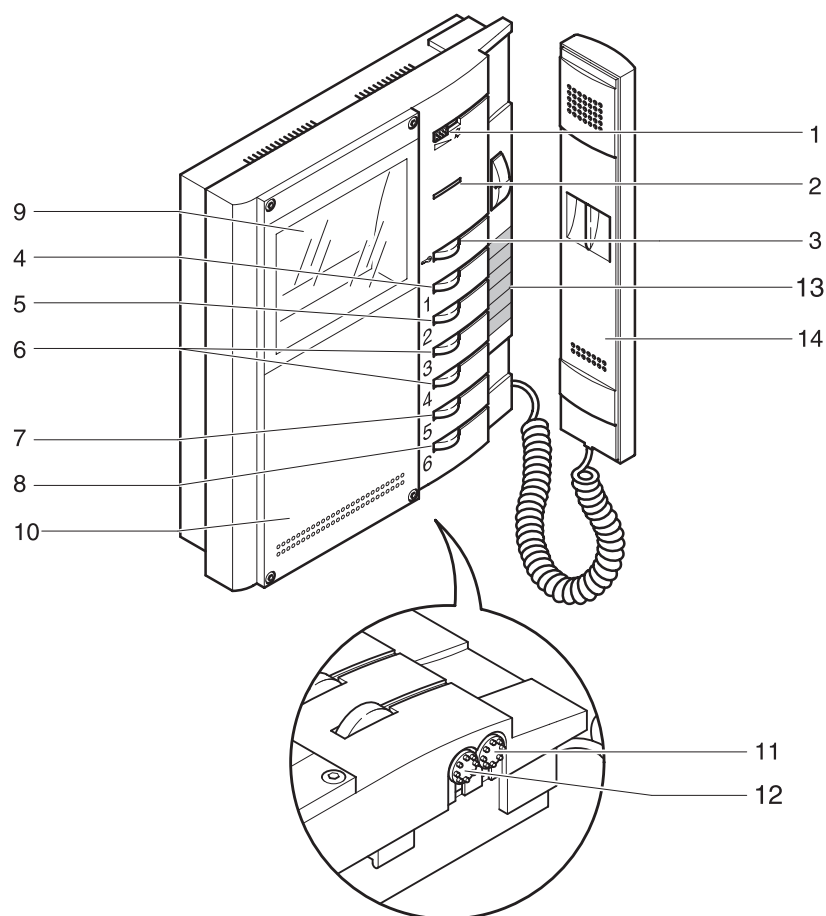


- I** 1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra $\propto$: Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2. Led di segnalazione impianto occupato, funzione dottore ecc... (disponibile di serie).
3. Pulsante Apriporta $\leftarrow \rightarrow$.
4. Pulsante 1 disponibile di serie (di fabbrica programmato per chiamata a centralino) utilizzabile come comando attuatore (vedi variante pag. 16) o come contatto libero C. NO. rimuovendo i jumper CV3 e CV4 (riferimento in morsetteria C1 P1 contatto NO max 24V 100mA).
5. Pulsante 2 disponibile di serie (di fabbrica programmato per funzione Autoaccensione).
6. Pulsanti 3 e 4 opzionali (di fabbrica programmati per attivazione attuatore generico). Disponibili utilizzando Art. 5733.
7. Pulsante 5 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
8. Pulsante 6 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione funzioneDottore) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazioneopzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
9. Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
10. Cartoncino personalizzabile intercambiabile (utilizzando kit di personalizzazione).
11. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
12. Manopola regolazione intensità colore (ruotare in senso orario per aumentare il valore)
13. Etichetta memo - pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata al monitor art. 5702 nel manuale utente FT BRAVO 01.
14. Cornetta Monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

- GB** 1. 3-position selector for Call tone/Privacy service.
Left-hand position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Right-hand position $\propto$: Activation of Privacy service.
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or intercom communication. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
2. Signalling LED for busy system, doctor function ect...(available as standard).
3. Door-opening Pushbutton $\leftarrow \rightarrow$.
4. Pushbutton 1 available as standard (factory settings: call switchboard), can be used as actuator command (see variant at pag. 16) or as contact C. NO. removing jumpers CV3 and CV4.
5. Pushbutton 2 available as standard (factory settings: Self-ignition)
6. Optional Pushbuttons 3 and 4 (factory settings: Actuator). Only available with optional card Art. 5733.
7. Optional Pushbuttons 5 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733(factory settings: Actuator). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
8. Optional Pushbuttons 6 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733(factory settings: Doctor Facility). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
9. Screen for viewing the image from the external unit.
10. Label which can be interchanged and personalised using an optional Kit.
11. Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
12. Colour intensity control (turn clockwise to increase the value).
13. Pushbutton memo label where the Monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Monitor under the handset as shown in the figure). The adhesive label is enclosed with the monitor art. 5702 in the FT BRAVO 01 user manual.
14. Monitor handset (Lift the handset to start communication)

- Ⓕ Description du moniteur Bravo et informations utilisateur.
Ⓖ Beschrijving van de monitor en Bravo gebruikersinformatie.
Ⓓ Monitorbeschreibung Bravo und Anwenderhinweise.

- Ⓔ Descripción monitor Bravo e informaciones usuario.
Ⓖ Descrição do monitor Bravo e informações ao usuário.



- Ⓕ 1. Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions.
Position à gauche: Sonnerie volume maximum.
Position centrale: Sonnerie volume moyen.
Position à droite $\rightarrow$: Activation du service Privacy.
(Le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue. L'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'éclairage d'une led rouge sur le côté du sélecteur).
2. Led de signalisation pour installation occupé, Service Docteur ecc...
(disponible de série).
3. Bouton Ouvre-porte $\rightarrow$.
4. Bouton 1 disponible de série (programmation à l'usine: bouton d'appel du standard), il peut être utilisé comme bouton d'actionnement (voir variant a pag. 16) ou comme contact libre C. NO. en déplaçant les cavaliers CV3 et CV4.
5. Bouton 2 disponible de série (programmation à l'usine: service autoallumage).
6. Boutons 3 et 4 en option (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Boutons disponible avec la carte en option Art. 5733.
7. Boutons 5 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733(programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
8. Boutons 6 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733 (programmation à l'usine: Service Docteur). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
9. Écran de visualisation du moniteur.
10. Carton interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
11. Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
12. Réglage de l'intensité de la couleur (tourner en sens horaire pour augmenter la valeur).
13. Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le récepteur, de la manière indiquée dans la figure). L'étiquette autocollante est dans le manuel de l'utilisateur FT BRAVO 01.
14. Récepteur Moniteur (Soulever le récepteur pour commencer la

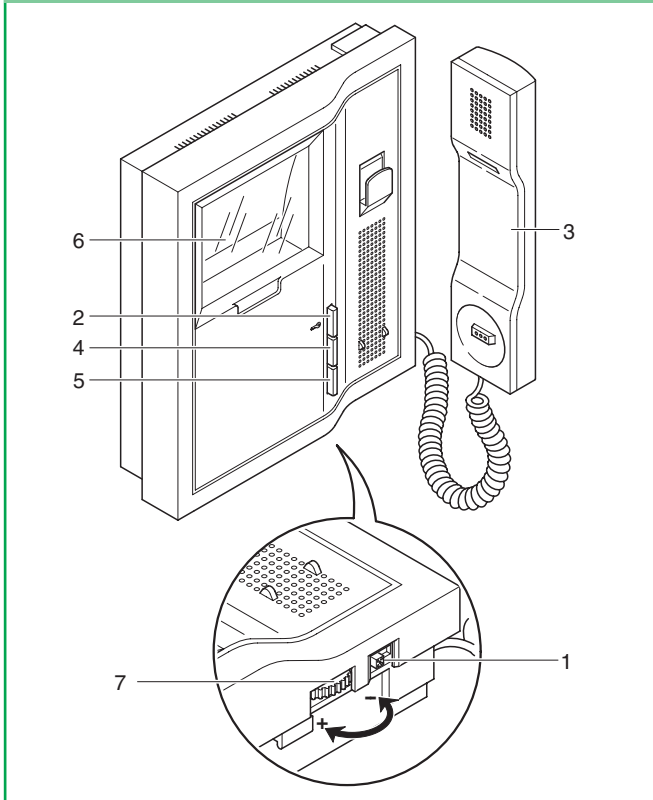
- Ⓖ communication).
1. Keuzeschakelaar Beltoon / Privacy-functie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts $\rightarrow$: inschakeling Privacy-functie.
(Onder Privacy-functie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de Privacy-functie actief is, is het linker rode gedeelte van de keuzeschakelaar zichtbaar).
2. Signaal LED voor: systeem bezet, doktersfunctie enz.(standaard aanwezig).
3. Deuropener $\rightarrow$.
4. Drukknop 1, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie bellen naar portierscentrale), kan worden gebruikt als relaissturingcommando (zie variant op pag. 16), of als C.NO.-contact door de draadbruggen CV3 en CV4 te verwijderen.
5. Drukknop 2, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Beeldoproep').
6. Drukknop 3 en 4, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733.
7. Drukknop 5, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733, of optionele signaal-LED, beschikbaar via de optionele kaart art. 5734.
8. Drukknop 6, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Arts').
9. Scherm voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.
10. Vervisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden dooruit de kit met een ander front uit de kit met optionele fronten.
11. Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
12. Instelling voor kleurverzadiging (draai in de richting van de klok voor het verhogen van de waarde).
13. Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (opde monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond).De sticker voor de monitoren Art.5702 wordt meegeleverd metde gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
14. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).

- Ⓓ 1. Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung ⌂ :Aktivierung Funktion Privacy.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierpförtnerzentrale gemeint;die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige auf der Seite des Wahlschalters angezeigt).
2. LED, um das besetzte System, die Funktion Doktor usw. zu anzeigen (serienmäßig verfügbar).
3. Türöffnertaste ↔ .
4. Taste 1 standardmäßig verfügbar (Werkseinstellungen: Zentrale rufen); kann als Aktor-Funktion genutzt werden (siehe Variante auf Seite 16) oder als Kontakt C. NO. durch das Entfernen der Brücken CV3 und CV4.
5. Druckknopf 2 (werkseitig zur Selbsteinschaltung programmiert).
6. Druckknopf 3 und 4 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktorrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet.
7. Druckknopf 5 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktorrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet oder die optionale Signalisierung - LED, indem man den Art. 5734 verwendet.
8. Druckknopf 6 optional (werkseitig zur Aktivierung der Doktorfunktion programmiert)
9. Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
10. Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.
11. Helligkeitseinstellgriff (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
12. Farbschärferegler (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen) .
13. Kennzeichnungsetikett für Tasten, auf diesem können die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung angegeben).Das Klebeetikett liegt den Monitoren Art.5702 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 bei.
14. Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).

- Ⓔ 1. Selector tono de llamada/servicio Privado de 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha ⌂ : Activación función servicio Privado.
(Por el servicio Privado se entiende la exclusión de la llamada de la unidad externa o desde la central de portería;la activación de la función servicio Privado se muestra por la aparición de un indicador rojo en el lado izquierdo del selector).
2. Led de señalización sistema ocupado, Función médico etc. (disponible de serie).
3. Pulsador Abre puerta ↔ .
4. Pulsador 1 disponible de serie (ajustes de fábrica: centralita de llamadas), se puede utilizar como comando del actuador (consulte la variante en la página 16) o como contacto C. NO. retirando los puentes de conexión CV3 y CV4.
5. Pulsador 2 disponible de serie (de fábrica programado para función Autoencendido).
6. Pulsador 3 y 4 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733.
7. Pulsador 5 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733 o LED de señalización opcional disponible utilizando Art. 5734
8. Pulsador 6 opcional (de fábrica programado para activación función Doctor)
9. Pantalla para visualización de imagen desde la unidad externa.
10. Etiqueta intercambiable y personalizable mediante Kit opcional.
11. Manivela de regulación de intensidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad).
12. Manivela de regulación del intensidad color (para regular girar en sentido horario).
13. Etiqueta memo-pulsadores en las que es posible indicar la función de los pulsadores del Monitor (para aplicar en el Monitor debajo del auricular como se indica en la figura). La etiqueta adhesiva está conectada a los Monitores Art.5702 en el manual usuario FT BRAVO 01.
14. Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación).

- Ⓕ 1. Selector campanha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita ⌂ : Ativação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria;a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho no lado do selector).
2. LED de sinalização sistema ocupado, Assistência Médica etc.(disponível de série).
3. Botão de Abertura da porta ↔ .
4. Botão 1, disponível de série (definições de fábrica: chamada à central) - pode ser utilizado como comando do actuador (ver a variante na página 16) ou como contacto C. NO. removendo os jumpers CV3 e CV4.
5. Botão 2 disponível de série (programado de fábrica para função de acendimento automático).
6. Botão 3 e 4 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733.
7. Botão 5 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733 ou LED de sinalização opcional disponível utilizando o Art. 5734
8. Botão 6 opcional (programado de fábrica para activação da função Médico)
9. Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
10. Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.
11. Manipulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
12. Control para ajuste da intensidade de cor (Rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o valor).
13. Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Monitor (aplicar no Monitor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura).A etiqueta autocolante é fornecida com o Monitor Art.5702 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
14. Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

- ① **Descrizione monitor Genius e informazioni utente.**
- GB **Description of the Genius monitor and user information.**
- F **Description du moniteur Genius et informations utilisateur.**
- NL **Beschrijving van de monitor Genius en gebruikersinformatie.**
- D **Monitorbeschreibung Genius und Anwenderhinweise.**
- E **Descripción monitor Genius e informaciones usuario.**
- P **Descrição do monitor Genius e informações ao usuário.**



- ① 1 Selettore suoneria a 3 posizioni
posizione sinistra: Suoneria volume massimo
posizione centrale: Suoneria volume medio
posizione destra: Suoneria volume minimo
- 2 Pulsante apriporta
- 3 Cornetta monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione)
- 4 Pulsante 1 disponibile di serie (di fabbrica programmato per chiamata a centralino) utilizzabile come comando attuatore (vedi variante pag. 16) o come contatto libero C. NO. rimuovendo i jumper CV3 e CV4 (riferimento in morsettiera C1 P1 contatto NO max 24V 100mA).
- 5 Pulsante 2 disponibile di serie (di fabbrica programmato per funzione Autoaccensione).
- 6 Schermo 3,5" colori
- 7 Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso antiorario per aumentare la luminosità).

- GB 1 3-position selector for Bell
Left-hand position: Bell at maximum volume
Central position: Bell at medium volume
Right-hand position: Bell at minimum volume
- 2 Door-opening pushbutton
- 3 Monitor handset (lift the handset to start communication)
- 4 Pushbutton 1 available as standard (factory settings: call switchboard), can be used as actuator command (see variant pag.16) or as contact C. NO. removing jumpers CV3 and CV4.
- 5 Pushbutton 2 available as standard (factory settings: Self-ignition)
- 6 3,5" colour screen
- 7 Brightness adjustment knob (turn counter-clockwise to increase brightness).

- F 1 Sélecteur sonnerie à 3 positions.
Position à gauche: Sonnerie volume maximum.
Position centrale: Sonnerie volume moyen.
Position à droite: Sonnerie volume Minimum
- 2 Bouton Ouvre-porte
- 3 Récepteur Moniteur (Soulever le récepteur pour commencer la communication).
- 4 Bouton 1 disponible de série (programmation à l'usine: bouton d'appel du standard), il peut être utilisé comme bouton d'actionnement (voir variant a pag. 16) ou comme contact libre C. NO. en déplaçant les cavaliers CV3 et CV4.
- 5 Bouton 2 disponible de série (programmation à l'usine: service autoallumage).
- 6 Écran 3,5" couleurs.
- 7 Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens anti-horaire pour augmenter la luminosité).
- NL 1 Keuzeschakelaar met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts: minimaal volume beltoon.
- 2 Deuropener
- 3 Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).
- 4 Drukknop 1 standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie bellen naar portierscentrale), kan worden gebruikt als relaisstuuringscommando (zie variant op pag. 16) of als C.NO.-contact. door de draadbruggen CV3 en CV4 te verwijderen.
- 5 Drukknop 2, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Beeldoproep').
- 6 Scherm, 3,5 inch kleur.
- 7 Knop voor instelling van de helderheid (Draai tegen de klok in om de helderheid te vergroten).
- D 1 Wahlschalter Klingelton mit 3 Stellungen.
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung: Minimale Lautstärke
- 2 Türöffnertaste
- 3 Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).
- 4 Taste 1 standardmäßig verfügbar (Werkseinstellungen: Zentrale rufen); kann als Aktor-Funktion genutzt werden (siehe Variante auf Seite 16) oder als Kontakt C. NO. durch das Entfernen der Brücken CV3 und CV4.
- 5 Druckknopf 2 (werkseitig zur Selbsteinschaltung programmiert).
- 6 3,5" Bildschirm farbig.
- 7 Helligkeitseinstellgriff (im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
- E 1 Selector tono de llamada 3 posiciones.
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha: Tono de llamada volumen mínimo.
- 2 Pulsador Abrepuerta
- 3 Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación)
- 4 Pulsador 1 disponible de serie (ajustes de fábrica: centralita de llamadas), se puede utilizar como comando del actuador (consulte la variante en la página 16) o como contacto C. NO. retirando los puentes de conexión CV3 y CV4. 5 Pulsador 2 disponible de serie (de fábrica programado para función Autoencendido).
- 6 Pantalla de 3,5" en color.
- 7 Manivela de regulación luminosidad (gírar en sentido anti-horário para aumentar la luminosidad).
- P 1 Selector campainha com 3 posições.
Posição à esquerda: Campainha no volume máximo.
Posição central: Campainha no volume médio.
Posição à direita: Campainha no volume mínimo.
- 2 Botão Abertura de porta
- 3 Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).
- 4 Botão 1, disponível de série (definições de fábrica: chamada à central) - pode ser utilizado como comando do actuador (ver a variante na página 16) ou como contacto C. NO. removendo os jumpers CV3 e CV4.
- 5 Botão 2 disponível de série (programado de fábrica para função de acendimento automático).
- 6 Ecrã de 3,5" a cores.
- 7 Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido anti-horário para aumentar a luminosidade).

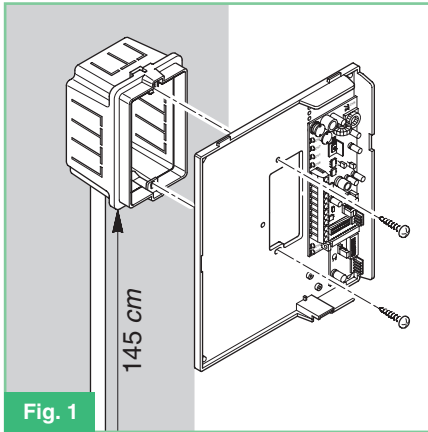


Fig. 1

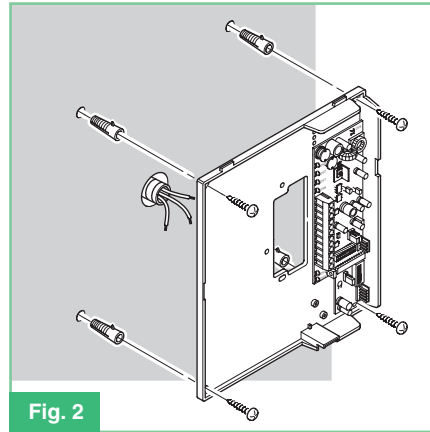


Fig. 2

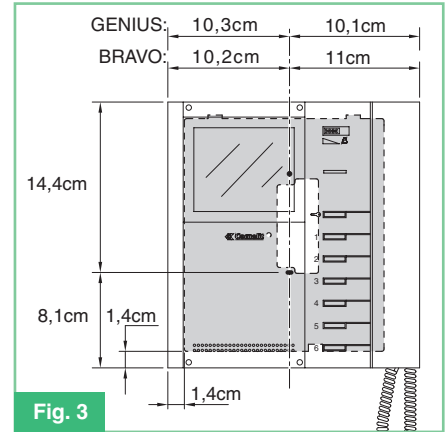


Fig. 3

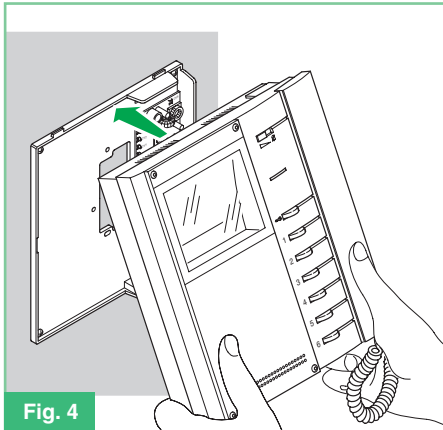


Fig. 4

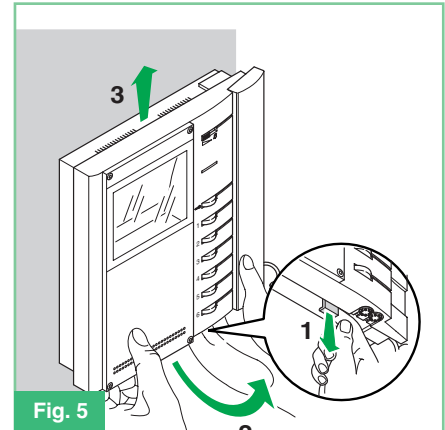
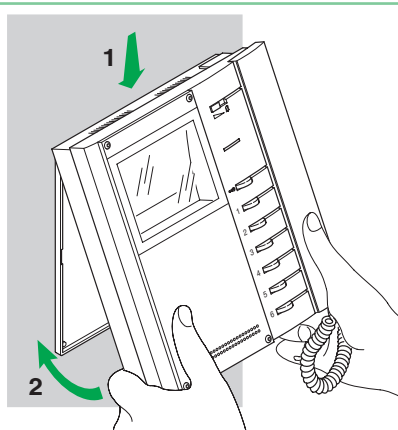


Fig. 5

- ① **Fig. 1** Installazione Staffa Art. 5714C su scatola serie civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installazione a muro Staffa Art. 5714C con 4 viti a tassello (Utilizzabile eventualmente anche con scatola serie civile 503 Art. 4517 per migliorare il fissaggio della staffa).
Fig. 3 Misure di ingombro del Monitor in relazione ai punti di fissaggio della Staffa Art. 5714C.
Fig. 4 Procedura di aggancio Monitor.
Fig. 5 Procedura per togliere il Monitor dalla staffa a cui è agganciato.
- GB **Fig. 1** Installation of Bracket Art. 5714C on civil series 503 box (Art. 4517).
Fig. 2 Installation on wall with Bracket Art. 5714C with 4 expansion anchoring screws (Can also possibly be used with civil series 503 box Art. 4517 to improve Bracket fixing).
Fig. 3 Overall dimensions of the Monitor in relation to the fixing points of Bracket Art. 5714C.
Fig. 4 Procedure for fixing the monitor to the back plate.
Fig. 5 Procedure for removing the Monitor from the Bracket it is hooked up to.
- F **Fig. 1** Installation Bride Art. 5714C sur le boîtier série civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installation en saillie Bride Art. 5714C à l'aide de 4 vis (s'utilise éventuellement aussi avec le boîtier série civile 503 Art. 4517 pour améliorer la fixation de la bride).
Fig. 3 Dimensions d'encombrement du moniteur par rapport aux points de fixation de la Bride Art. 5714C.
Fig. 4 Procédure de mise en place du moniteur.
Fig. 5 Procédure de retrait du moniteur de sa bride de fixation.
- NL **Fig. 1** Installatie van de grondplaat Art. 5714C op de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installatie van de grondplaat Art. 5714C tegen de wand met 4 plugschroeven (Eventueel ook te gebruiken bij de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 Art. 4517 voor een betere bevestiging van de grondplaat).
Fig. 3 Afmetingen van de monitor en positie van de bevestigingspunten op de grondplaat Art. 5714C.
Fig. 4 Wijze van bevestiging van de monitor.
Fig. 5 Wijze waarop de monitor van de grondplaat wordt afgenomen.
- D **Abb. 1** Montage Sockel Art. 5714C auf Wohnbauegehäuse 503 (Art. 4517).
Abb. 2 Wandmontage der Sockel Art. 5714C mit 4 Dübeln (kann unter Umständen auch in Verbindung mit dem Wohnbauegehäuse 503, Art. 4517, verwendet werden, um die Befestigung am Sockel zu verbessern).
Abb. 3 Außenabmessungen des Monitors hinsichtlich der Befestigungspunkte des Sockels Art. 5714C.
Abb. 4 Montagevorgang des Monitors.
Abb. 5 Vorgehensweise zur Demontage des Monitors vom Sockel an dem er befestigt ist.
- E **Fig. 1** Instalación Placa soporte Art. 5714C en caja serie civil 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Instalación de muro Placa soporte Art. 5714C con 4 tornillos con taco (Utilizable eventualmente también con caja serie civil 503 (Art. 4517) para mejorar la fijación de la placa soporte).
Fig. 3 Dimensiones del Monitor con respecto a los puntos de fijación de la placa soporte Art. 5714C.
Fig. 4 Procedimiento de enganche Monitor.
Fig. 5 Procedimiento para extraer el Monitor de la placa soporte a la que está enganchado.
- P **Fig. 1** Instalação do Suporte Art. 5714C na caixa da série civil 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Instalação mural do Suporte Art. 5714C com 4 parafusos de encastre (Também eventualmente utilizável com a caixa da série civil 503 Art. 4517 para melhorar a fixação do suporte).
Fig. 3 Medição das dimensões do Monitor em relação aos pontos de fixação do Suporte Art. 5714C.
Fig. 4 Procedimento de fixação do Monitor.
Fig. 5 Procedimento para retirar o Monitor do suporte ao qual está engatado.

- I** Staffa Art.5714C
GB Bracket Art. 5714C
F Bride Art. 5714C
NL Grondplaat Art. 5714C
D Sockel Art. 5714C
E Placa-soporte Art. 5714C
P Suporte Art. 5714C

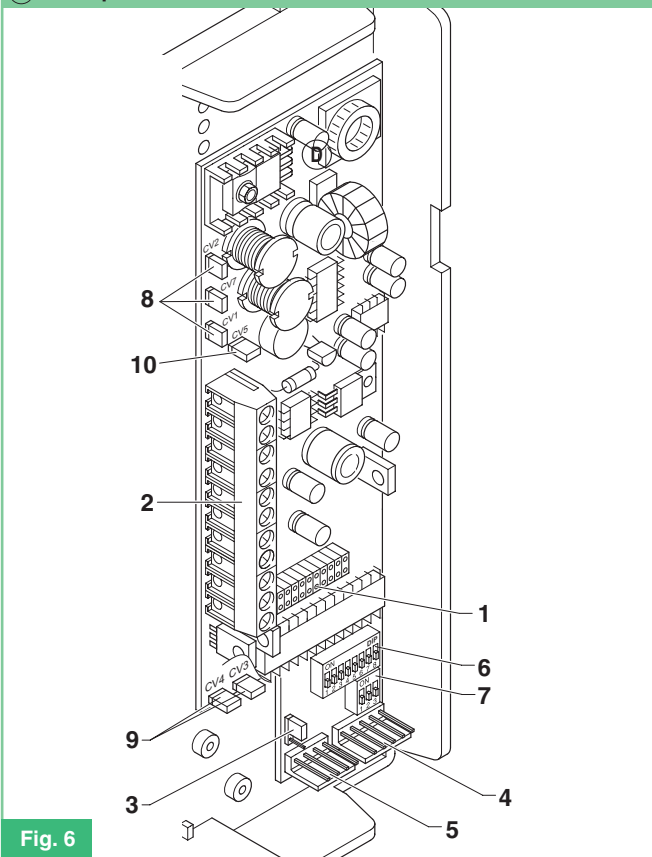


Fig. 6

- I** **Fig. 6**
1. Connettore Staffa-Monitor.
 2. Morsettiera per connessione impianto:
20V 0V Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano.
P1 C1 Contatti per Pulsante 1 usato per usi vari.
Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) rimuovere i jumper CV3 e CV4.
+S -S Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
+LED -LED Morsetti ingresso LED per usi vari (solo monitor Bravo)
 3. **JP1** Jumper per programmare la staffa come Principale o Secondaria.
 4. **CN1** Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734. (solo monitor Bravo)
 5. **CN2** Connettore per programmazione *.
 6. **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
 7. **S2** Micro-interruttori per programmazione pulsante 1 (vedi variante pag 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentazione Monitor aggiuntivo.
 9. **CV3 CV4** Jumper per liberare Pulsante 1 (contatto C. NO. 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper chiusura video.

* è possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando la staffa Art. 5714C tramite il programmatore palmare Art. 1251/A; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al Manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251/A.

Per informazioni complete su impianti Simplebus colori (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4888C) fare riferimento al manuale tecnico MT/SBC/01.

- GB** **Fig. 6**
1. Bracket-Monitor connector.
 2. Terminals for system connection:
20V 0V Connection terminals for Art. 1212/B or 1205/B.
L L Bus line connection.
CFP CFP local floor call input.
P1 C1 Connection terminal regarding Pushbutton 1 for various uses.
To have a clean C.NO. contact (24V-100mA max) remove jumpers CV3 and CV4.
+S -S Terminals for call repeater device.
+LED -LED Terminals for LED various usages. (only Bravo Monitor)
 3. **JP1** Jumper to set bracket as Main or Secondary.
 4. **CN1** Optional card (Art. 5733 or 5734) connector. (only Bravo Monitor)
 5. **CN2** Programming connector. *
 6. **S1** Dip Switches for programming user code.
 7. **S2** Dip Switches for programming button 1 (see variant pag. 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** additional Monitor power supply jumpers.
 9. **CV3 CV4** jumper to free Pushbutton 1 (Contact C. NO. 24V 100mA max).
 10. **CV5** Jumper for closing video.

* It is possible to personalise the functions of the pushbuttons by programming bracket Art. 5714C by means of handheld programmer Art. 1251/A. For details about the programmable functions and to proceed to programme the monitor pushbuttons, please refer to technical Manual MT/SB2/02 enclosed with Art. 1251/A.

For further information about Simplebus color systems (System with Art. 4888C) please see MT/SBC/01.

- F** **Fig. 6**
1. Connecteur bride-monteur.
 2. Bornes de connexion à l'installation:
20V 0V Bornes de connexion Art. 1212/B ou 1205/B
L L Connexion ligne bus.
CFP CFP entrée appel du palier
P1 C1 Bornes de connexion Bouton 1 pour usages divers.
Pour avoir un contact libre C.NO. (24V-100mA max) retirer les jumpers CV3 et CV4.
+S -S Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
+LED -LED Bornes des voyants pour utilisations multiples. (seulement moniteur Bravo)
 3. **JP1** Jumper pour la programmation de la Bride comme Principal ou Secondaire.
 4. **CN1** Connecteur pour la carte Art. 5733 ou Art. 5734. (seulement moniteur Bravo)
 5. **CN2** Connecteur pour la programmation de la Bride *.
 6. **S1** Dip Switches pour la programmation du code usager.
 7. **S2** Dip Switches pour la programmation du bouton 1 (voir variante pag 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper d'alimentation du moniteur additionnel.
 9. **CV3 CV4** Jumper pour dégager le Bouton 1 (contact C. NO. 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper de débranchement vidéo.

* Il est possible de personnaliser les fonctions des boutons en programmant le combiné parlophonique la bride Art. 5714C avec le programmeur palmaire Art. 1251/A. Pour tout détail sur les fonctions programmables et pour programmer les boutons du moniteur, voir le Manuel Technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251/A.

Pour plus d'informations relatif à Simplebus color (système avec Art. 4888C) voir MT/SBC/01.

- NL** **Fig. 6**
1. Connector voor grondplaat van monitor.
 2. Aansluitklemmen voor de installatie:
20V 0V Klemmen voor aansluiting van art. 1205/B of 1212/B
L L Klemmen voor aansluiting BUS-leiding.
CFP CFP ingang voor etagebel.
P1 C1 Contacten voor drukknop 1 voor diverse functies.
Om over een C. NO.-contact (24V-100mA max) te kunnen beschikken, de draadbruggen CV3 en CV4 verwijderen.
+S -S Klemmen voor aansluiten van een extra bel of relais.
+LED -LED klemmen voor LED's voor verschillende doeleinden. (slechts Bravo)
 3. **JP1** Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofd- of secundaire grondplaat.
 4. **CN1** Connector voor optionele kaarten art. 5733, art. 5734. (slechts Bravo)

5. **CN2** Connector voor programmeren *.
6. **S1** Microswitches voor programmeren van de gebruikerscode.
7. **S2** Microswitches voor programmeren van de drukknop 1 (zie variant pag 16)
8. **CV1 CV2 CV7 Jumper voor voeding extra monitor.**
9. **CV3 CV4** Jumper, te verwijderen om drukknop 1 potentiaalvrij te maken (C. NO.-contact 24V – 100mA max).
10. **CV5** Jumper voor afsluiten van het videosignaal.

* Met het handheld programmeerapparaat art 1251/A is het mogelijk de functies van de drukknoppen naar eigen inzicht te programmeren. Voor details van de programmeerbare functies en de programmeerprocedures wordt verwezen naar de technische handleiding MT/SB2/02, welke wordt mee geleverd met het artikel 1251/A.

Voor verdere informatie over Simplebus color (system met Art. 4888C) raadpleeg MT/SBC/01.

- (D) Fig. 6**
1. Verbinder Sockel-Monitor.
 2. Verbindungsklemmen Anlage:
20V 0V Versorgungsklemmen zur Verbindung mit Art. 1205/B oder 1212/B
L L Busklemmen zur Busleitungsverbindung.
CFP CFP Eingang für den Etagenrufdes Rufons von der Etage aus.
P1 C1 Kontakte für den Druckknopf 1, wenn dieser der für verschiedene Anwendungen verwendet wird.
Um einen Kontakt C. NO. zu erhalten (24V – 100mA max) CV3 und CV4 durchtrennenentfernen.
+S -S Klemmen für die Rufwiederholungsvorrichtung.
+LED -LED Verschiedene LED-Zwecke (nur Bravo)
 3. **JP1** Jumper zur Programmierung des MonitorsSockets als Hauptmonitorsocket oder sekundären MonitorSocket.
 4. **CN1** Steckverbinder für optionaleeelle Karten Art. 5733, Art. 5734. (nur Bravo)
 5. **CN2** Steckverbinder zur Programmierung. *.
 6. **S1** Mikro-Schalter zur Programmierung des Anwendercodes.
 7. **S2** Mikro-Schalter zur Programmierung Druckknopf 1 (siehe variante pag 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper zur Versorgung eines zusätzlichen Monitors
 9. **CV3 CV4** Brücken durchtrennenJ umper entfernen, um den Druckknopf 1 potentialfrei zu schaltentzu befreien (kontakt C. NO. 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper zum Videoabverschluss.

* Mit dem Handprogrammiergerät Art. 1251/A ist es jedoch möglich in der Halterung Art. 5714C persönliche Funktionen der Tasten zu programmieren. Details über programmierbare Funktionen und zum Programmieren der Taste des Monitors können Sie dem technischen Manual MT/SB2/02 (bei Art. 1251/A beige packt) entnehmen.

Mehr Informationen über Simplebus color system (System mit Art. 4888C) finden Sie im MT/SBC/01.

- (E) Fig. 6**
1. Conector Placa soporte-Monitor.
 2. Bornas de conexión instalación:
20V 0V Bornas para conexión con Art. 1205/B o 1212/B
L L Bornas de conexión línea Bus.
CFP CFP entrada llamada desde piso.
P1 C1 Contactos para Pulsador 1 usado para diferentes usos.
Para tener un contacto C. NO. (24V-100mA max) extraer CV3 y CV4
+S -S Bornas para dispositivo repetición de llamada.
+LED -LED terminales para varios usos de LED. (solamente monitor Bravo)
 3. **JP1** Jumper para programar la placa soporte como principal o secundaria.
 4. **CN1** Conector para tarjetas opcionales Art. 5733, Art. 5734 (solamente monitor Bravo)
 5. **CN2** Conector para programación *.
 6. **S1** Micro-interruptores para programación código usuario.
 7. **S2** Micro-interruptores para programación pulsador 1 (véase variante pag 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentación monitor adicional
 9. **CV3 CV4** Jumper a extraer para soltar Pulsador 1 (contacto C. NO. 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper cierre vídeo

* Es posible personalizar la función de los pulsadores programando el

soporte de conexión Art. 5714C mediante el programador Art. 1251/A, para el detalle sobre la función programable y para proceder a la programación del pulsador consultar el Manual Técnico MT/SB2/02 adjunto al Art. 1251/A.

Para una mayor información sobre la instalación de Simplebus color (utilizando el mezclador/alimentador Art. 4888C) consultar el manual técnico MT/SBC/01.

- (P) Fig. 6**
1. Conector Suporte-Monitor.
 2. Terminais de conexão da instalação:
20V 0V Tiras de terminais para ligação ao Art. 1205/B ou 1212/B
L L Tiras de terminais de ligação da linha Bus.
CFP CFP Entrada de chamada de andar.
P1 C1 Contactos para Botão 1 utilizado para várias utilizações.
Para ter um contacto C.NO. (24V-100mA max) retirar CV3 e CV4
+S -S Terminais para dispositivo de repetição de chamada.
+LED -LED Terminais para vários usos do LED (somente monitor Bravo)
 3. **JP1** Jumper para programar o suporte como principal ou secundário
 4. **CN1** Conector para placas opcionais Art. 5733, Art. 5734 (somente monitor Bravo)
 5. **CN2** Conector para programação *.
 6. **S1** Micro-interruptores para programação do código de utilizador
 7. **S2** Micro-interruptores para programação do Botão 1 (ver variante pag 16)
 8. **CV1 CV2 CV7** jumper de alimentação do monitor adicional
 9. **CV3 CV4** Jumper a retirar para libertar o Botão 1 (contacto C.NO. 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper para encerramento de vídeo

* é possível personalizar as funções dos botões programando o Art. 5714C como programador portátil Art. 1251/A. Para mais informações acerca da programação, por favor consulte o Manual técnico MT/SB2/2 junto com o Art. 1251/A.

Para mais informações sobre o sistema Simplebus color (sistema com Art. 4888C) por favor consulte MT/SBC/01.

AUTOACCENSIONE - SELF-LIGHTING - AUTO-ALLUMAGE - AUTOMATISCHE - SELBSTEINSCHALTUNG - AUTOENCENDIDO - AUTO-LIGAÇÃO

- I** Funzione **Autoaccensione** (consigliata solo per impianti con 1 o 2 ingressi). L'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione. L'autoaccensione è possibile solo con impianto a riposo. L'autoaccensione può essere disabilitata. Per disabilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante dedicato all'autoaccensione del monitor per un tempo superiore a **6 sec.** All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un singolo tono di conferma. Per abilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a 4 sec. In questo caso si ode, portando la cornetta all'orecchio, un duplice tono di conferma.
- GB** **Self-lighting** function (advised only for systems with 1 or 2 entrances). The monitor lights up by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept) or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function. Self-lighting function is possible only with system at rest. The Self-lighting function can be disabled. To disable the function, pushbutton dedicated to Self-lighting must be kept pressed for more than **6 seconds**. Once setting has taken place, by lifting the receiver to your ear, a single confirmation tone is heard. To enable the function, keep the same pushbutton pressed for more than 4 seconds. In this case, by lifting the receiver to your ear, a double confirmation tone is heard.
- F** Fonction **d'auto-allumage** (conseillée uniquement sur les systèmes à 1 ou 2 entrées). Pour allumer le moniteur, appuyer sur le bouton 2, puis le relâcher aussitôt (si la configuration usine est maintenue), ou sur le bouton programmé pour cette fonction par l'Art. 1251. La fonction est possible seulement avec le système au repos. Il est possible de désactiver la fonction d'auto-allumage. Pour cela, maintenir le bouton d'auto-allumage enfoncé pendant plus de 6 secondes. Une fois la configuration effectuée, il suffit de porter le combiné à l'oreille pour entendre un signal de confirmation unique. Pour activer cette fonction, maintenir le même bouton enfoncé pendant plus de 6 secondes. Cette fois, un signal de confirmation double retentit lorsque le combiné est porté à l'oreille.
- NL** De functie **Beeldoproep** (alleen aanbevolen voor systemen met 1 of 2 ingangen). De monitor wordt ingeschakeld als drukknop 2 wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten (als de fabrieksinstellingen gehandhaafd zijn), of als de drukknop die met behulp van art. 1251 voor deze functie geprogrammeerd is, wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten. De "beeldoproep" functie is alleen mogelijk als het systeem in "rust" is. De functie Beeldoproep kan worden uitgeschakeld. Om deze functie uit te schakelen houdt u de drukknop die voor Beeldoproep is geprogrammeerd gedurende minimaal 6 seconden ingedrukt. Als de instelling voltooid is, hoort u een enkele bevestigingston als u de hoorn tegen uw oor houdt. Houd dezelfde drukknop langer dan 6 seconden ingedrukt om deze functie weer in te schakelen. In dat geval hoort u een dubbele bevestigingston in de hoorn.
- D** **Beleuchtungsfunktion** (nur für Systeme mit einem oder zwei Eingängen empfohlen). Der Monitor erhellte sich, wenn die Taste 2 kurz gedrückt und sofort wieder losgelassen wird (falls die Werkseinstellungen beibehalten wurden), oder wenn die Taste, die mithilfe des Art. 1251 für diese Funktion programmiert wurde, kurz gedrückt wird. Die Beleuchtungsfunktion ist nur mit dem System möglich, das in Ruhezustand versorgt wird. Die Beleuchtungsfunktion kann deaktiviert werden. Halten Sie die für die Beleuchtungsfunktion festgelegte Taste mehr als sechs Sekunden lang gedrückt, um die Funktion zu deaktivieren. Sobald Sie diese Einstellung vorgenommen haben, hören Sie einen einzelnen Signalton zur Bestätigung, wenn Sie den Hörer ans Ohr halten. Halten Sie dieselbe Taste mehr als sechs Sekunden lang gedrückt, um die Funktion zu aktivieren. In diesem Fall hören Sie zwei Signaltöne zur Bestätigung, wenn Sie den Hörer ans Ohr halten.
- E** Función de **iluminación automática** (sólo aconsejada para sistemas con 1 o 2 entradas). El monitor se enciende al pulsar y soltar inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen los ajustes de fábrica) o el pulsador programado por medio del art. 1251 para esta función. La función de iluminación automática es posible solamente con el sistema en condición de reposo. Se puede desactivar la función de iluminación automática. Para desactivarla, el pulsador destinado a la función de iluminación automática se debe mantener pulsado durante más de 6 segundos. Una vez que se ha configurado, póngase el receptor en la oreja. Se oirá un único tono de confirmación. Para activar la función, mantenga pulsado el mismo pulsador durante más de 6 segundos. En este caso se oirá un tono de confirmación doble cuando se ponga el receptor en la oreja.
- P** Função de **iluminação automática** (aconselhável apenas para sistemas com 1 ou 2 entradas). O monitor ilumina-se ao premir e libertar imediatamente o botão 2 (se forem mantidas as definições de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função. A função de iluminação automática é possível somente com sistema alimentado na condição de pausa. A função de iluminação automática pode ser desactivada. Para desactivar a função, deve premir o botão de iluminação automática durante mais de 6 segundos. Assim que a definição estiver concluída, é ouvido um único tom de confirmação ao levantar o auscultador. Para activar a função, mantenha premido o mesmo botão durante mais de 6 segundos. Neste caso, é ouvido um duplo tom de confirmação ao levantar o auscultador.

- I** Variazione suonerie monitor.
- GB** Changing monitor Call tones.
- F** Programmation sonneries moniteur.
- NL** Wijzigen beltoon van de monitor.

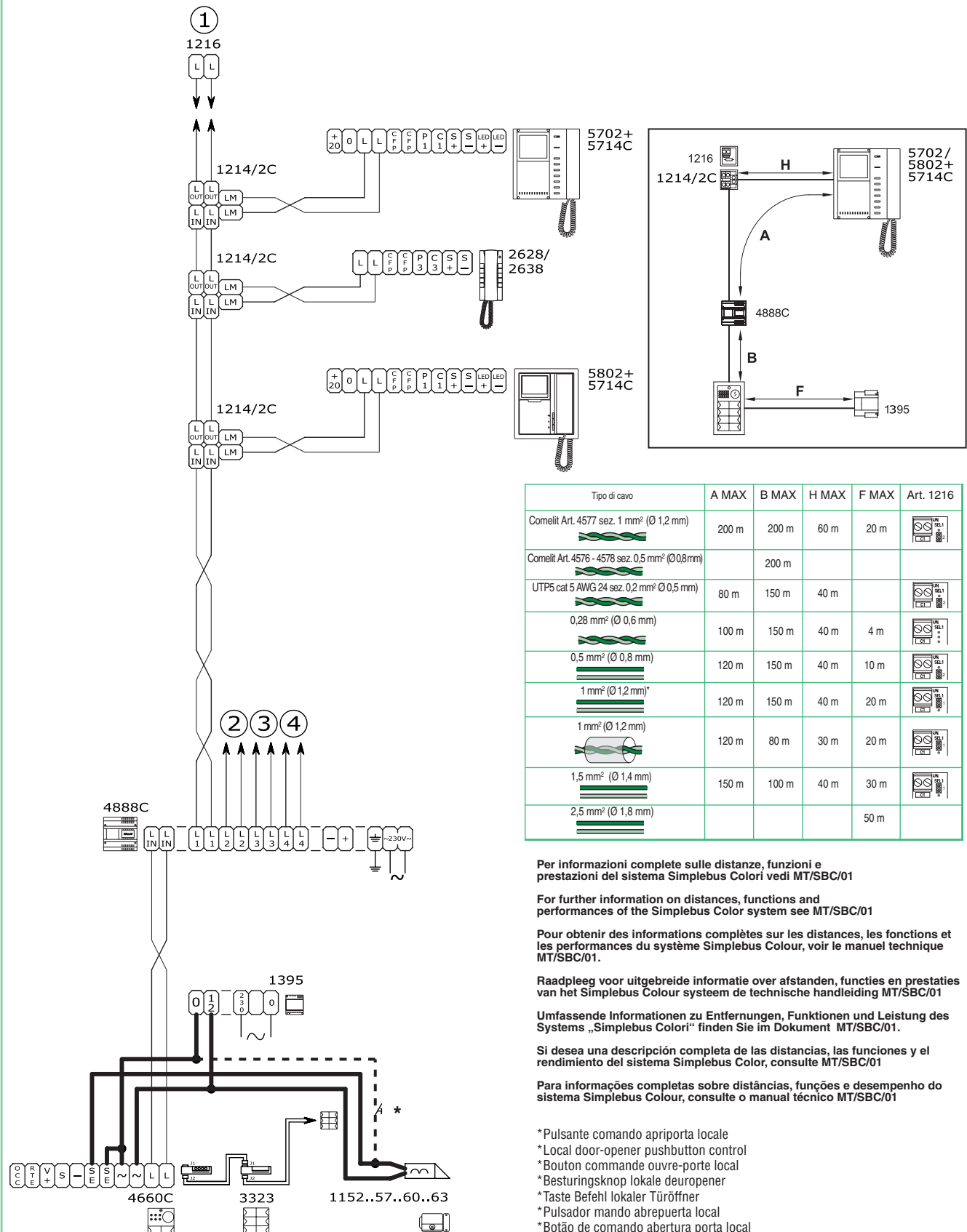
- D** Tonveränderung Monitor
- E** Variaciones tonos de llamada monitor.
- P** Variações da campanha do monitor.

- I** 1 Tenere premuto il Pulsante  fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
- 2 Premere e rilasciare il Pulsante  :
- 1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
- 2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
- 3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria del campanello di piano.
- Ulteriori pressioni del Pulsante  ripetono la sequenza appena descritta. Dopo l'ultima pressione del Pulsante  attendere un suono di conferma selezione prima di passare alla fase seguente.
- 3 Premere e rilasciare il Pulsante  per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili. Nel caso si voglia riascoltare più volte la stessa suoneria mantenere premuto il Pulsante .
- 4 Sollevare e riagganciare la cornetta per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria Monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria Monitor verrà emesso un suono di conferma.
- GB** 1 Keep the  Pushbutton pressed until a confirmation tone is heard (this operation is only possible with the system in the stand-by situation; otherwise the signalling LED will flash to warn the user that this is not so).
- 2 Press and release the  Pushbutton:
- Once: (1 confirmation tone is given) to change the tone of a call from the external unit.
- Twice: (2 confirmation tones are given) to change the switchboard call tone.
- Three times: (3 confirmation tones are given) to change the local floor call tone. Any further pressing on the  key repeats the sequence described above. After the last time the  Pushbutton is pressed, wait for a confirmation tone before passing on to the following stage.
- 3 Press and release the  Pushbutton to scroll the various tones available in sequence. If you want to hear the same tone several times, keep the  Pushbutton pressed.
- 4 Lift the handset and put it back down to confirm selection of the last bell heard and to exit (at any time) from the Monitor call tone variation mode. On exiting from the Monitor a confirmation tone will be given.
- F** 1 Maintenir appuyé le Bouton  jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
- 2 Appuyer et relâcher le Bouton  :
- 1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel de la plaque de rue.
- 2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie du Hp-micro.
- 3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
- Appuyer ultérieurement sur la Bouton  pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
- Après le dernier appui sur le Bouton , attendre la tonalité de confirmation de la sélection avant de passer à l'étape suivante.
- 3 Appuyer sur le Bouton  et le relâcher pour faire défiler en séquence les différentes sonneries disponibles. Si vous désirez écouter plusieurs fois la même sonnerie, maintenir appuyé le Bouton .
- 4 Décrocher le récepteur et le raccrocher pour confirmer le choix de la sonnerie choisie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté le mode de programmation de la sonnerie Moniteur.
- NL** 1 Houd de knop  ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de LED om de gebruiker te waarschuwen).
- 2 Druk vervolgens op de knop  en laat hem weer los :
- 1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
- 2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de portierscentrale te wijzigen.
- 3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van de etagebel te wijzigen. Wanneer u nog vaker op de knop  drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald. Wacht, nadat u voor de laatste maal op de knop  hebt gedrukt, op de bevestigingstoon voor uw keus voordat u tot de volgende stap overgaat.

- D** 3 Druk op de knop  en laat hem weer los om naar de opeenvolgende beschikbare beltonen te luisteren. Wanneer u dezelfde beltoon meerdere malen wilt horen, houdt u de knop  ingedrukt.
- 4 Neem de hoorn op en plaats hem terug om uw keus van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.
- 1 Die Taste  gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Schritt ist nur möglich, wenn sich die Anlage in Ruhestellung befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-LED um den Anwender zu informieren).
- 2 Die Taste  abwechselnd betätigen und los lassen:
- 1-mal (es ertönt ein Bestätigungston) um den Ruf-Signalton der Außenstelle zu ändern.
- 2-mal (es ertönen zwei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Zentrale zu ändern.
- 3-mal (es ertönen drei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Stockwerksklingel zu ändern.
- Weiteres Drücken der Taste  wiederholt die zuvor beschriebene Sequenz Nach dem letzten Drücken der Taste  einen Bestätigungston abwarten, bevor mit der nächsten Phase fortgefahren wird.
- 3 Die Taste  drücken und los lassen, um die verschiedenen verfügbaren Signaltöne anzuhören. Falls der gleiche Signalton mehrmals angehört werden soll, ist die Taste  gedrückt zu halten.
- 4 Den Hörer abnehmen und wieder auflegen, um die Auswahl des zuletzt gehörten Signaltons zu bestätigen und den Modus zur Signaltonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Beim Verlassen des Einstellmodus ertönt ein Bestätigungston.
- E** 1 Mantener presionado el Pulsador  hasta que se emita el sonido de confirmación (la operación es posible sólo con la instalación en situación de reposo, en caso contrario el led de señalización parpadeará para avisar al usuario).
- 2 Presionar y soltar el Pulsador  :
- 1 vez (se emite un sonido de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
- 2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la central.
- 3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada del timbre del piso.
- Ulteriores presiones de la tecla  repiten la secuencia apenas descrita Después de la última presión del Pulsador  esperar un sonido de confirmación de selección antes de la fase siguiente.
- 3 Presionar y soltar el Pulsador  para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles. En el caso de que se quiera volver a escuchar el mismo tono de llamada mantener presionado el Pulsador .
- 4 Descuelgue y cuelgue el auricular para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir (en cualquier momento) de la modalidad de variación de tono de llamada Monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada Monitor se emitirá un sonido de confirmación.
- P** 1 Manter premida o botão  até que não seja emitida nenhuma indicação acústica de confirmação (a operação apenas é possível com a instalação em estado de espera; caso contrário, o LED de sinalização piscará para avisar o utilizador).
- 2 Premir e soltar o botão  :
- 1 vez (é emitido um tom de confirmação) para modificar a campanha do posto externo.
- 2 vezes (são emitidos 2 tons de confirmação) para modificar a campanha da central auxiliar.
- 3 vezes (são emitidos 3 tons de confirmação) para modificar a campanha do aviso de andar.
- Posteriores pressões do botão  repetem a sequência acima descrita. Após a última pressão do botão , aguardar pela indicação acústica de confirmação da selecção antes de passar à fase seguinte.
- 3 Premir e soltar o botão  para percorrer em sequência as várias campanhas disponíveis. Caso pretenda voltar a ouvir a mesma campanha, manter premido o botão .
- 4 Levantar e pousar o auscultador para confirmar a selecção da última campanha ouvida e para sair (a qualquer momento) do modo de modificação da campanha do Monitor. Ao sair do modo de modificação da campanha do Monitor, será emitida uma indicação acústica de confirmação.

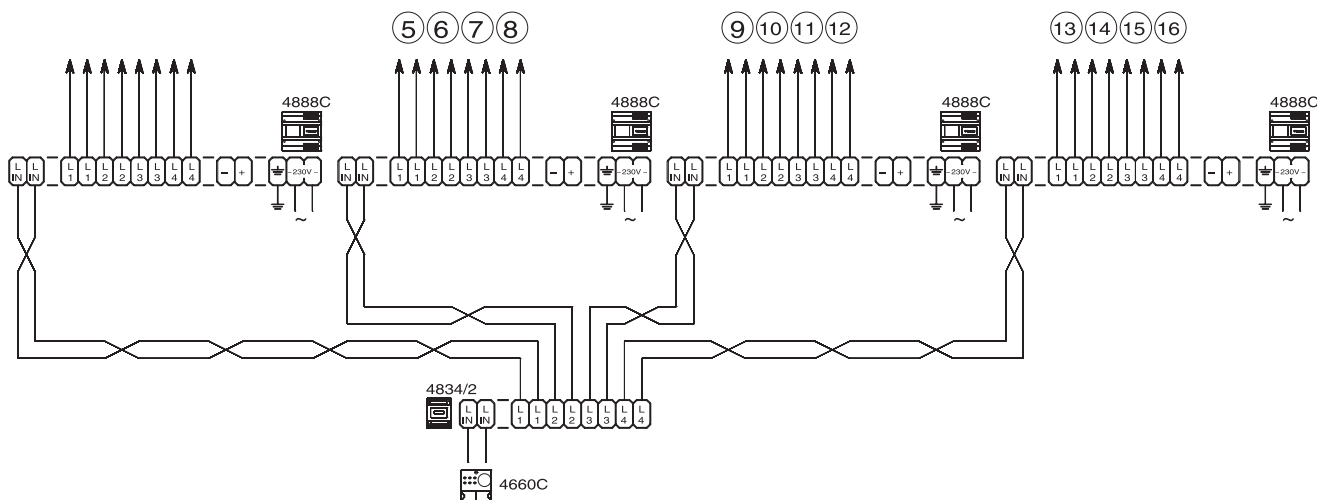
SB2V/01GC

- ① **Impianto 1 porta video serie Powercom - Cablaggio Simplebus Color.**
- GB **System with 1 Powercom Series video entrance - Simplebus Color Cabling.**
- F **Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom - Câblage Simplebus Color.**
- NL **Installatie 1 video entreepaneel Serie Powercom - Cablaggio Simplebus Color.**
- D **Anlage 1 Tür mit Video der Serie Powercom - Simplebus Color verkabelung.**
- E **Instalación 1 puerta vídeo Serie Powercom - Cableado Simplebus Color.**
- P **Instalação 1 porta vídeo Série Powercom - Cablagem Simplebus Color.**



- ① Collegamento in cascata di Art. 4834/2.
 ② Connection in cascade of Art. 4834/2.
 ③ Connexion en cascade de l'Art. 4834/2.
 ④ Cascadeschakeling van art. 4834/2.

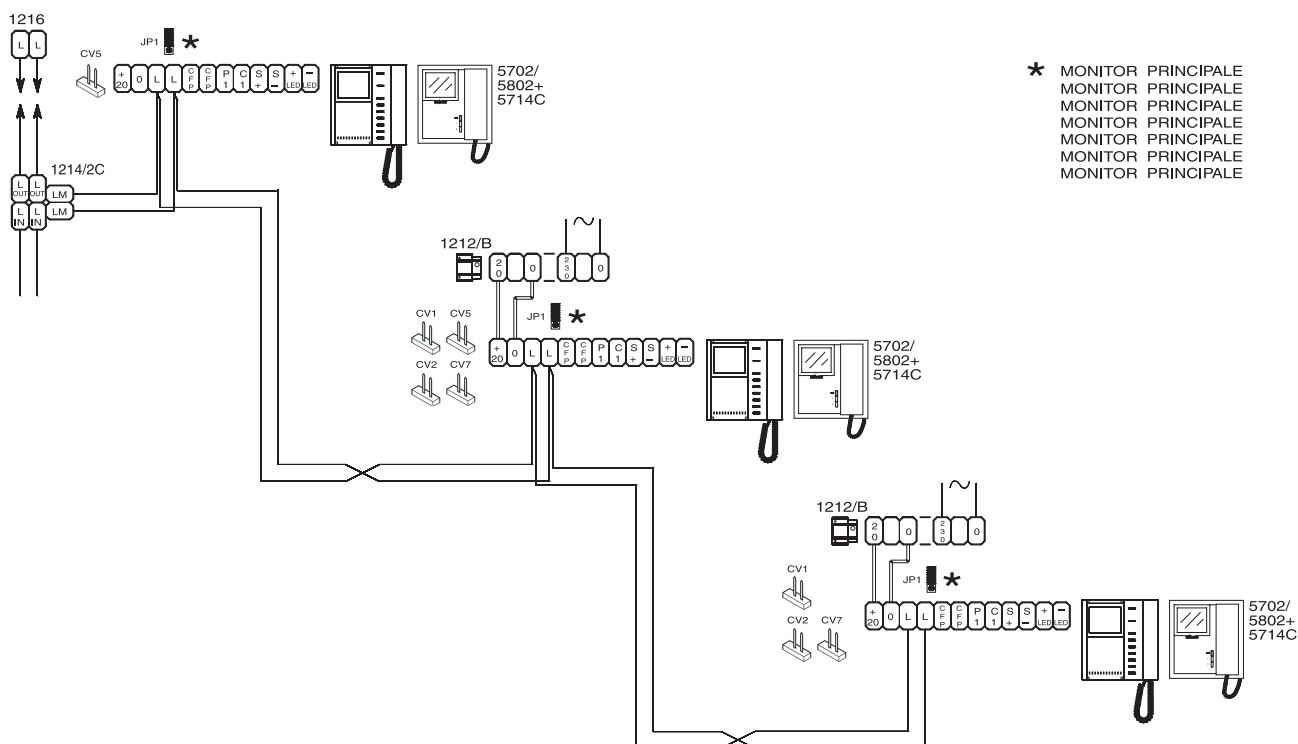
- ⑤ Kaskadenverbindung Art. 4834/2.
 ⑥ Ligação em cascata de Art. 4834/2.
 ⑦ Conexión en cascata de Art. 4834/2.



SB2/A3BC

- ① Collegamento in cascata di monitor principali con lo stesso codice e alimentazione locale
 ② Cascade connection of main monitors with the same user code and local power supply
 ③ Raccordement en cascade des moniteurs principaux utilisant le même code utilisateur et la même alimentation locale
 ④ Cascadeschakeling van hoofdmonitoren met dezelfde gebruikerscode en individuele voeding

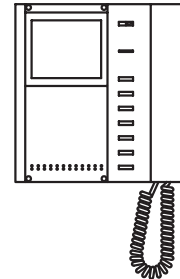
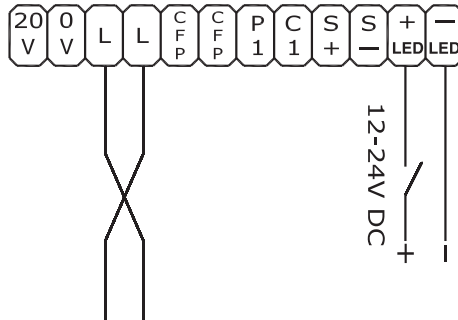
- ⑤ Kaskadenschaltung der Hauptmonitore mit demselben Benutzercode und lokaler Stromversorgung
 ⑥ Conexión en cascata de los monitores principales con el mismo código de usuario y alimentación local
 ⑦ Ligação em cascata dos principais monitores com o mesmo código de utilizador e alimentação local



SB2/AAG

- | | |
|--|--|
| <p>I Utilizzo LED per usi vari</p> <p>GB Using LED for various usages</p> <p>F Utilisations multiples des voyants</p> <p>NL De LED gebruiken voor verschillende doeleinden</p> | <p>D Um die LED für unterschiedliche Funktionen programmieren zu können</p> <p>E Uso del LED para varios usos</p> <p>P Utilização do LED para vários fins</p> |
|--|--|

In presenza di segnale su questo morsetto il LED lampeggia
 In the presence of a signal on this terminal the LED flashes
 En présence d'un signal sur cette borne, la LED clignote
 De LED knippert als er een signaal is op deze klem
 Bei anstehendem Signal an dieser Klemme blinkt die LED
 En presencia de señal en esta borna el Led parpadea
 Na presença de sinal neste borne o Led lampeja

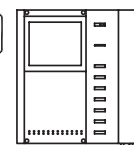
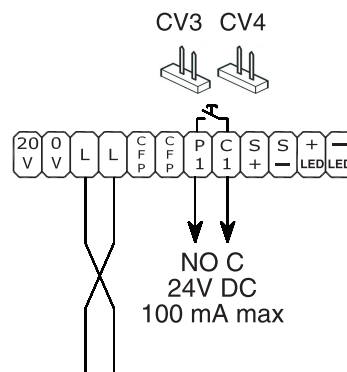


5702+
5714C

VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANTE A - VARIANTE A

SB2/AAF

- I** Utilizzo per usi vari del Pulsante 1 (contatto NO, max 24V 100mA) del Monitor sulla staffa **Art. 5714C**. Rimuovere CV3, CV4.
- GB** Application for various uses of Pushbutton 1 (NO contact, max 24V 100mA) of the Monitor on bracket **Art. 5714C**. Remove CV3, CV4.
- F** Utilisation pour usages divers du bouton 1 (contact NO, max 24V 100mA) du moniteur sur la bride **Art. 5714C**. Enlever CV3, CV4.
- NL** Aanpassingen voor het toepassen van drukknop 1, van de monitor gebruikt op de grondplaat **Art. 5714C**, voor diverse doeleinden (NO contact, max 24V 100mA). Verwijder CV3, CV4.
- D** Applikation für verschiedene Anwendungen von Taste 1 (Schließer-Kontakt, max. 24V, 100mA) für den Monitor auf dem Zusatzteil **Art. 5714C**. CV3, CV4. Nehmen Sie heraus.
- E** Utilizable para uso variado del pulsador 1 (contacto NO max 24V 100mA) del monitor en placa soporte **Art. 5714C**. Quite CV3, CV4.
- P** Aplicação para várias utilizações do Botão 1 (Sem contacto, máximo 24V 100mA) do Monitor **Art. 5714C**. Retire CV3, CV4.



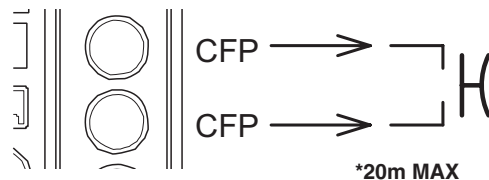
5702+
5714C



5802+
5714C

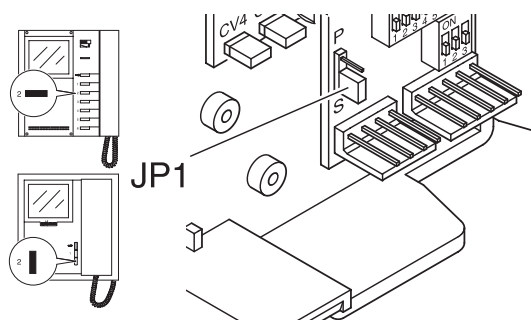
VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANTE B - VARIANTE B

- I** In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
- GB** In case of more telephones or brackets with the same user code, connect the CFP button only on one; all devices will ring together.
- F** Si le même code utilisateur est attribué à plusieurs combinés parlophoniques, reliez le bouton CFP à l'un d'entre eux uniquement ; tous les appareils sonneront simultanément.
- NL** Als er meer telefoons of grondplaten zijn die dezelfde gebruikerscode hebben, sluit u de CFP-knop slechts op één hiervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.
- D** Bei Verwendung mehrerer Innenstellen oder Einheiten mit demselben Benutzercode muss die CFP-Taste nur mit einem Gerät verbunden werden. Die Ruftöne aller Geräte erklingen zeitgleich.
- E** En caso de disponer de varios teléfonos o soportes con el mismo código de usuario, conecte el botón CFP sólo en uno y los dispositivos sonarán todos al mismo tiempo
- P** Caso existam mais telefones ou suportes com o mesmo código de utilizador, ligue o botão CFP apenas a um deles; todos os dispositivos tocam ao mesmo tempo



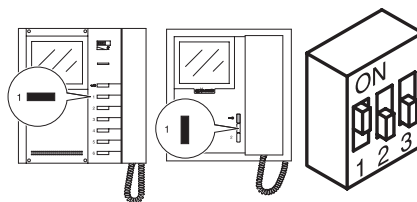
VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANTE C - VARIANTE C

- ① **Richiesta Video** su monitor con staffe **Art. 5714C** impostate come **Secondario** (vedi JP1 di figura, in posizione S).
La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor in **seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente**.
Utilizzo della funzione Richiesta Video: l'accensione del monitor avviene automaticamente sollevando la cornetta o premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione.
- GB **Video Request** on monitor with brackets **Art. 5714C** set as **Secondary** (see JP1 in the figure, position S).
The video Request function does not need enabling. It allows a monitor to be lit up **following a call for the user from the external unit**.
Use of the Video Request function: the monitor lights up automatically picking up the handset or pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251/A for this function.
- F **Allumage écran** du moniteur avec les brides **Art. 5714C** programmées comme **Secondaire** (voir JP1 dans la figure, position S).
La fonction de visualisation écran ne requiert aucune validation, elle permet de brancher un moniteur **après un appel usager venant de la plaque de rue**.
Utilisation de la fonction de visualisation écran: pour allumer le moniteur, saisir automatiquement le combiné ou appuyer sur le bouton 2, puis le relâcher aussitôt (si la configuration usine est maintenue), ou sur le bouton programmé pour cette fonction par l'Art. 1251/A.
- NL **Handmatige inschakeling** van het videosysteem bij monitoren met grondplaten, **Art. 5714C**, indien deze zijn ingesteld als secundaire toestellen (zie JP1 in de afbeelding).
De functie "Video aan" behoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden nadat iemand op de beldrukker op het entreepaneel heeft gedrukt. Gebruik van de functie Passieve beeldoproep: de monitor wordt automatisch ingeschakeld als de hoorn wordt opgenomen of als drukknop 2 wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten (als de fabrieksinstellingen gehandhaafd zijn), of als de drukknop die met behulp van art. 1251/A voor deze functie geprogrammeerd is, wordt ingedrukt en direct wordt losgelaten.
- D **Anforderung Video** am Monitor mit Sockel **Art. 5714C** eingestellt als Nebenstelle (siehe JP1 laut Abbildung). Die Funktion zur Videoanforderung erfordert keine Freigabe; die Funktion ermöglicht die Einschaltung eines Monitors nach einem Bedienerurf einer Außenstelle. Verwendung der Funktion zur Videoanforderung: Der Monitor erhellt sich automatisch, wenn der Hörer abgenommen oder die Taste 2 kurz gedrückt und sofort wieder losgelassen wird (falls die Werkseinstellungen beibehalten wurden), oder wenn die Taste, die mithilfe des Art. 1251/A für diese Funktion programmiert wurde, kurz gedrückt wird.
- E **Solicitud Video** en monitor con placas soporte **Art. 5714C** programadas como Secundario (véase JP1 de figura). La función de Solicitud vídeo no requiere habilitación; esta permite encender un monitor después de una llamada desde la unidad externa para el usuario. **Utilización** de la función Solicitud de vídeo: el monitor se enciende de forma automática al coger el auricular o pulsar y soltar inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen los ajustes de fábrica) o el pulsador programado por medio del art. 1251/A para esta función.
- P **Pedido de Vídeo** no monitor com suportes **Art. 5714C** configurados como Secundários (ver JP1 da figura). A função de Pedido vídeo não requer habilitação; a mesma permite acender um monitor depois de uma chamada pelo ponto externo para o utente. **Utilização** da função de Pedido de Vídeo: o monitor acende-se automaticamente ao levantar o auscultador ou ao premir e libertar imediatamente o botão 2 (se forem mantidas as definições de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251/A para esta função.



- ① **Settaggio pulsante 1.**
GB **Setting button 1.**
F **Configuration du bouton 1.**
NL **Drukknop 1 programmeren.**
- D **Einstellung für Taste 1 vornehmen**
E **Ajuste del botón 1.**
P **Definição do botão 1.**

- ① Per settare la funzione attuttore generico sul pulsante 1 impostare il dip switch S2 come in figura .
- GB To set generic actuator function on button 1, set dip switch S2 as in figure .
- F Pour configurer la fonction d'actionneur sur le bouton 1, régler le commutateur Dip S2, comme l'indique la figure .
- NL Om de algemene relaisstuuringsfunctie voor drukknop 1 in te stellen, plaatst u de dipswitch S2 in de afgebeelde stand.
- D Um die generische Aktor-Funktion für die Taste 1 festzulegen, stellen Sie den DIP-Schalter S2 wie in der Abbildung dargestellt ein.
- E Para ajustar la función de actuador genérico en el botón 1, ajuste el conmutador selector S2 como se muestra en la figura .
- P Para definir a função de actuador genérico no botão 1, defina o comutador DIP S2 como indicado na figura.



Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092
Export department (+39) 0346750093

Comelit
GROUP S.P.A.



Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.it info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it

Comelit
INTERNATIONAL

15, Rue Jean Zay
69800 Saint Priest
Tel 04 72 28 06 56
Fax 04 72 28 83 29
http://www.comelit.fr
E-mail: Comelit.NH@wanadoo.fr ①

Comelit
NEDERLAND BV

Aventurijn 220
3316LB Dordrecht
Tel 078 65 11 201
Fax: 078 61 70 955
http://www.comelit.nl
E-mail: info@comelit.nl ①

Comelit
GROUP BELGIUM

Chaussée de Ninove, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Ninoofsesteenweg, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
http://www.comelit.be
E-mail: info@comelit.be ①

Comelit
GROUP UK Ltd

1 Brownfields
Welwyn Garden City
HERTS - AL7 1AN
Tel 01707 377203
Fax 01707 377204
http://www.comelitgroup.co.uk
E-mail: info@comelitgroup.co.uk ①

Comelit
GROUP S.P.A.

SINGAPORE REPRESENTATIVE OFFICE
54 Genting Lane, Ruby Land Complex,
Blk 2, #06-01
Singapore 349562
Tel : 65-6748 8563
Fax: 65-6748 8584
E-mail: comelit2004@yahoo.com.sg ①

Comelit
ESPAÑA S.L.

Josef Estivill 67/69
08027 Barcelona
Tel. 932 430 376
Fax 934 084 683
http://www.comelit.es
E-mail: info@comelit.es ①